

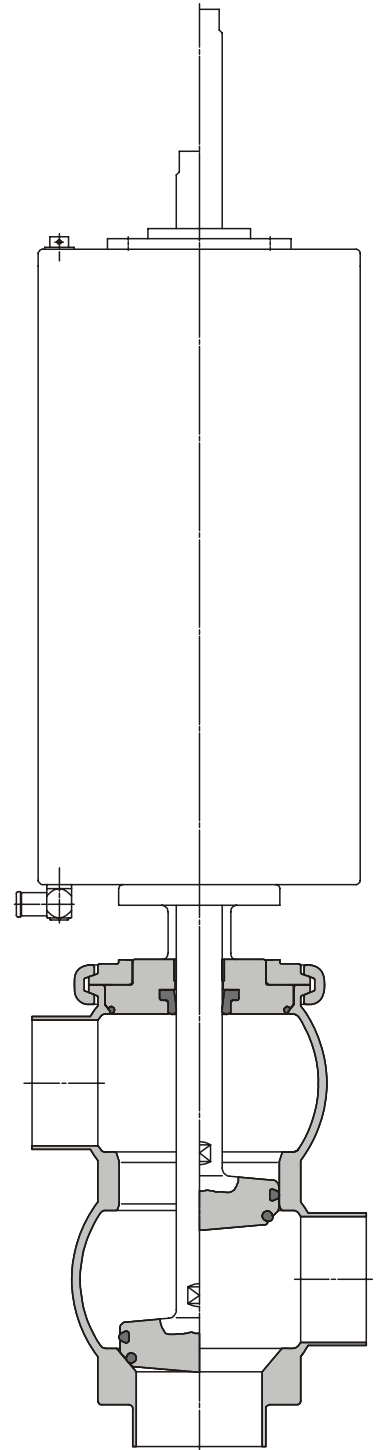
BAA S390 LS M2003

LONGSTROKE

**SVP-Umstellventil
Modell 2003**

**SVP changeover valve
Model 2003**

**DN 25 – 100 / DN 1" – 4"
DN 25-ISO – DN 80-ISO**









Änderung	Datum	Name	Änderung	Datum	Name	Änderung	Datum	Name	Änderung	Datum	Name

erst. am/von 23.01.2007 Graf
gepr. am/von 23.01.2007

Inhalt / Contents

Sicherheitshinweise / Safety instructions	3
Allgemeines / General	3
Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten / Maintenance	4
Veränderungen am SVP-Umstellventil / Modification of the SVP changeover valve	5
SVP-Umstellventile mit Rückmeldung / SVP changeover valves with feedback	5
Ersatzteile / Spare parts	5
Technische Daten / Technical data	6
Werkstoffdaten / Materials	7
CIP-Reinigung / CIP-Cleaning	8
Oberflächen / Surfaces	8
Ventilanschlussverrohrung / Valve connection piping	8
Rückmeldesysteme / Control systems	9
Elektrische und pneumatische Anschlüsse / Electrical and pneumatic connections	9
Steuerluft / Control air	10
Ventilfunktion / Valve function	11
SVP-Umstellventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – federschließend	11
SVP changeover valve with SVP actuator air opened – spring closed	11
SVP-Umstellventil mit SVP-Steuerkopf federöffnend – luftschließend	12
SVP changeover valve with SVP actuator spring opened – air closed	12
Montagehinweise / Installation instructions	13
Allgemeine Hinweise / General remarks	13
Auslieferungszustand / Delivery condition	13
Einbaurichtlinien / Installation instructions	13
Einschweißrichtlinien / Welding instructions	13
Schweißnahtvorbereitung / Weld preparation	13
Schweißen / Welding	14
Schweißzusatzwerkstoff / Weld filler materials	14
Schweißnahtbehandlung / Weld finishing	14
Reinigung / Cleaning	14
Montage / Assembly	14
Demontage – Montage / Dismantling – Assembly	15
Vor der Demontage / Before disassembly	15
Pneum. SVP-Umstellventil / Pneum. SVP changeover valve	17
Montagehinweise / Assembly instructions	19
Inbetriebnahme / Start-up	20
Instandhaltung / Maintenance	21
Ersatzteilliste / List of spare parts	22
EG-Herstellererklärung / EC Manufacturer's Declaration	25
Zusätze zur Konformitätserklärung Additions to the declaration of conformity	26
Konformitätserklärung / Declaration of Conformity	27
Serviceanschrift / Service adress	28

Sicherheitshinweise / Safety instructions

 Gefahr <p>Dieses Symbol bedeutet eine unmittelbar drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen!</p> <p>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen mit und ohne Todesfolge.</p>	 Danger <p>This symbol indicates a direct and immediate danger to the life and health of persons!</p> <p>Failure to observe these warnings may result in serious damage to health, up to and including life-threatening injuries which may or may not be fatal.</p>
 Vorsicht <p>Dieses Symbol bedeutet eine möglicherweise gefährliche Situation!</p> <p>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen.</p>	 Caution <p>This symbol indicates a potentially hazardous situation!</p> <p>Failure to observe these warnings may result in less serious injuries, or damage to material property.</p>
 <p>Dieses Zeichen weist Sie auf wichtige Informationen auf den sachgerechten Umgang mit dem SVP-Umstellventil hin, die unbedingt beachtet werden müssen.</p> <p>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen bei dem Ventil oder in der Umgebung führen</p>	 <p>This sign draws your attention to important information about the proper use of the SVP changeover valve. It is essential for this information to be observed.</p> <p>Failure to observe these instructions may cause malfunctions in the valve or in its vicinity.</p>

Allgemeines / General

- | | |
|--|--|
| <p>⇒ Die SVP-Umstellventile der Firma Südmo Components GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Von diesen SVP-Umstellventilen können aber Gefahren ausgehen, wenn sie vom Bedienerpersonal unsachgemäß oder zu nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden. Dadurch können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des SVP-Umstellventils und anderer Sachwerte entstehen.</p> <p>⇒ Jede Person, die im Betrieb des Anwenders mit der Montage, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung dieses SVP-Umstellventils befasst ist, muss die komplette Betriebsanleitung (insbesondere alle aufgeführten Sicherheitshinweise) gelesen und verstanden haben.</p> <p>⇒ Neben den Hinweisen dieser Betriebsanleitung gelten selbstverständlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> • einschlägige Unfallverhütungsvorschriften • allgemein anerkannte sicherheitstechnische Regeln • nationale Vorschriften des Verwenderlandes • betriebsinterne Arbeits- und Sicherheitsvorschriften. | <p>⇒ SVP changeover valves from Südmo Components GmbH are manufactured in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. However, these SVP changeover valve may constitute a hazard if used by operating personnel improperly or for a purpose other than the intended one. This may result in a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the SVP changeover valve and other material property.</p> <p>⇒ Each person concerned with installation, commissioning, operation and maintenance of this SVP changeover valve must have read and understood the complete operating instructions, and in particular all safety instructions.</p> <p>⇒ In addition to these operating instructions, the following are of course also valid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pertinent accident prevention regulations • generally recognized safety rules • national regulations of the country of use • in-house work and safety regulations. |
|--|--|

Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten / Maintenance

⇒ Die SVP-Umstellventile dürfen nur durch qualifiziertes Personal gewartet und instandgesetzt werden.

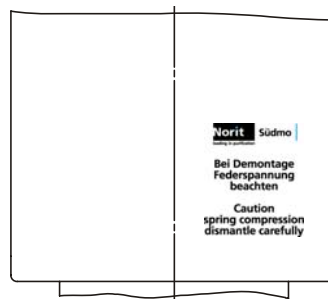
Qualifiziertes Personal im Sinne der Betriebsanleitung sind Personen, die mit Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb dieses Produktes vertraut sind und über die ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikationen verfügen wie z.B.

- Ausbildung oder Unterweisung gemäß den aktuellen Standards der Sicherheitstechnik in Pflege und Gebrauch angemessener Sicherheitsausrüstungen
- Schulung in Erster Hilfe
- Bei Anlagen mit Explosionsschutz: Ausbildung oder Unterweisung bzw. Berechtigung, Arbeiten an explosionsgefährdeten Anlagen durchzuführen (ATEX-Vorschriften beachten).

⇒ Our SVP changeover valve should be maintained and commissioned only by qualified personnel.

Qualified personnel in the sense of the operating instruction are persons which are familiar with assembly, commissioning and operation of this product and have corresponding qualifications

- Training or instruction according to the current standards of the security techniques concerning corresponding care and use of the security devices
- First Aid training
- Plants with explosion protection: Training, instruction or authorization to effect works on explosive plants (pay attention to ATEX requirements).



Skizze A / Sketch A

⇒ Vor sämtlichen Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist sicherzustellen bzw. zu beachten:

- entleeren der Rohrleitung
- nur im drucklosen Zustand und bei ausgeschalteter Medienzuführung durchführen
- sich über mögliche Gefahren, welche durch Rückstände des Betriebsmediums entstehen könnten, zu informieren und ggf. geeignete Maßnahmen zu treffen (Sicherheitshandschuhe, Schutzbrille etc.).
- ggf. Armaturen abkühlen lassen.
- Inbetriebnahme der Anlage durch Dritte ausschließen.
- Druckpolster, welche sich in abgesperrten Rohrleitungen bilden können, entgegenzuwirken.
- Montage nach Montageanweisung vornehmen.
- Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freiwerdende Federspannung des Antriebes
- Stromversorgung unterbrechen.
- SVP-Umstellventil, wenn möglich, aus dem Rohrleitungsabschnitt herausnehmen..

⇒ Before starting maintenance please make sure that:

- discharge of the pipeline
- please effect only when there is no pressure and no product in the pipeline
- to be informed about possible dangers which can occur due to the product and to take the corresponding measures (security glove, protecting glasses)
- Cool down the components if required
- exclude commissioning of the plant by a third party
- counteract against cushion pressure which can occur in isolated pipelines
- Do assembly in accordance with assembly instructions.
- if the closing springs are not preloaded when removing the actuator, there might be danger of injury when the clamping joint is loosened because the drive releases spring tension
- switch off the power supply .
- take the SVP changeover valve out of the pipeline section if possible.

⇒ Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, welche die Sicherheit und Funktion des SVP-Umstellventils beeinträchtigt.

⇒ Any method of working that impairs the safety and function of the SVP changeover valve must be avoided.

Veränderungen am SVP-Umstellventil / Modification of the SVP changeover valve

⇒ Der Bediener ist verpflichtet, das SVP-Umstellventil bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst zu betreiben. Eintretende Veränderungen am SVP-Umstellventil, welche die Funktion und die Sicherheit beeinträchtigen, sind sofort zu melden. Der Anwender ist verpflichtet, das SVP-Umstellventil nur im einwandfreiem Zustand zu betreiben.

⇒ The user is obligated to ensure that the SVP changeover valve is always operated in accordance with its designated use and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in its operation. Changes to the SVP changeover valve which impair its functioning or safety must be reported immediately. The user is obligated to ensure that the SVP changeover valve is always operated in technically perfect condition.

⇒



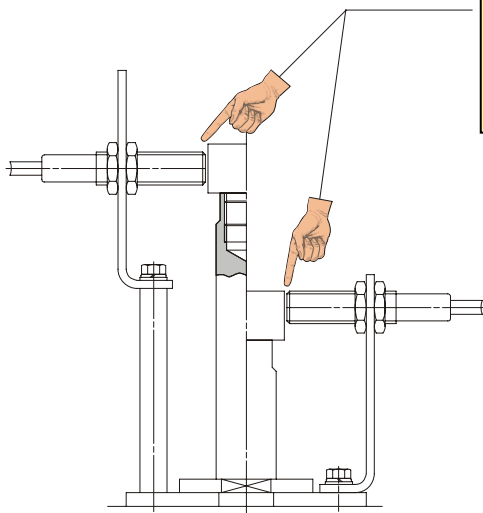
Veränderungen am SVP-Umstellventil sind streng verboten.

⇒



Modification of the SVP changeover valve is strictly prohibited.

SVP-Umstellventile mit Rückmeldung / SVP changeover valves with feedback



Nicht in die Rückmeldung greifen

⇒ **UNFALLGEFAHR.**

Gliedmaßen können gequetscht oder abgetrennt werden.

Don't put fingers into check-back signal.

⇒ **ACCIDENT RISK.**

Fingers can be crushed or cut off

Ersatzteile / Spare parts

⇒



Ausschließlich Original Norit Südmo-Ersatzteile verwenden

- Norit Südmo-Ersatzteile siehe beige-fügte Ersatzteilliste
- Bei Verwendung anderer Ersatzteile → **Haftungsausschluss**

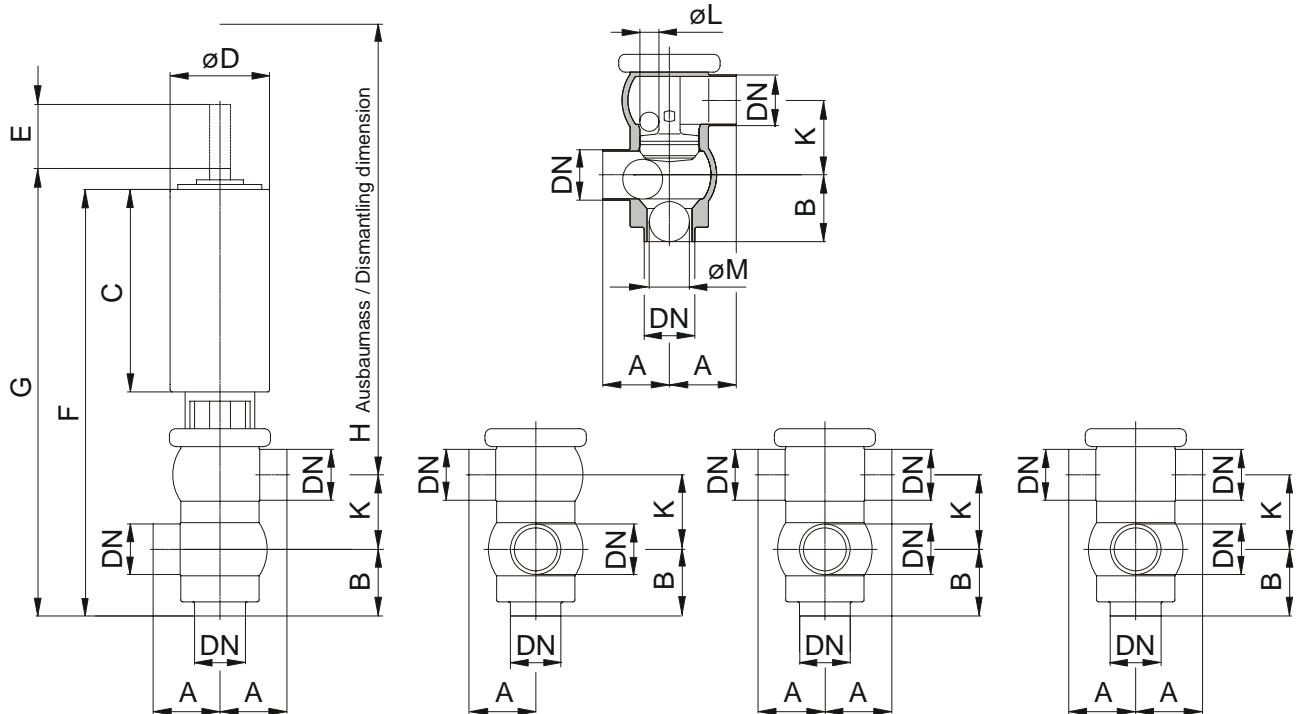
⇒



Please use only original Norit Südmo spare parts

- Norit Südmo spare parts see list of spare parts
- exclusion of liability by using other spare parts.

Technische Daten / Technical data



DN	Rohr ø / Tube ø	A	B	C	øD	E	F	G	H	K	øL	øM
Metrisch / Metric												
25	29 x 1,5	60	60	212	104	31	407	465	465	58	13	25
40	41 x 1,5	60	60	212	104	43	419	465	475	66	13	35
50	53 x 1,5	70	70	212	104	51	447	485	500	78	20	42
65	70 x 2	80	80	304	154	68	573	620	640	94	27	60
80	85 x 2	90	90	304	154	77	605	643	670	109	33	71
100 *	104 x 2	125	100	339	204	94	679	724	760	128	42	89
Zoll / OD-Tube												
1"	25,4 x 1,65	60	60	212	104	31	407	465	465	58	13	25
1 ½"	38,1 x 1,65	60	60	212	104	43	419	465	475	66	13	35
2"	50,8 x 1,65	70	70	212	104	51	447	485	500	78	20	42
2 ½"	63,5 x 1,65	80	80	304	154	68	573	620	640	94	27	60
3"	76,1 x 1,65	90	90	304	154	77	605	643	670	109	33	71
4" *	101,6 x 2,11	125	100	339	204	94	679	724	760	128	42	89
ISO												
25	33,7 x 2	60	60	212	104	31	407	465	465	58	13	25
40	48,3 x 2	70	70	212	104	51	447	485	500	78	20	42
50	60,3 x 2	80	80	304	154	68	573	620	640	94	27	60
65	76,1 x 2	90	90	304	154	77	605	643	670	109	33	71
80	88,9 x 2,3	125	100	339	204	94	679	724	760	128	42	89

Anwendung:	Umschaltventil	Application:	Changeover valve
Einsatz:	keimarme Prozesse	For use in:	Low-germ processes
Absperrdichtigkeit:	6 bar max.	Shut-off tightness:	6 bar max.
Vakuum:	Leckrate (mbar x l/s) = $1,5 \times 10^{-5}$	Vacuum:	Leakage rate (mbar x l/s) = 1.5×10^{-5}

Werkstoffdaten / Materials

Dichtungswerkstoffe

Dichtungen produktberührend:

- ⇒ EPDM:
Dauergebrauchstemperatur in Luft: -40° C bis +130° C

Beständig gegen:
Heißwasser: bis 100° C
Dampf: bis 130° C Dauerbelastung, kurzfristig bis 150° C

Bierwürze: bis 100° C
Natronlauge: bis 100° C und einer Konzentration bis 5 %
Salpetersäure: bis 60° C und einer Konzentration bis 3 %
Peressigsäure: bis 80° C und einer Konzentration bis 0,7 %
Himbeeraroma bei Raumtemperatur
Kirscharoma bei Raumtemperatur
- ⇒ VMQ (Silikon)
Dauergebrauchstemperatur in Luft: -50° C bis +200° C

Beständig gegen:
Heißwasser: bis 100° C
Natronlauge bis 60° C und einer Konzentration bis 2,5 %
Salpetersäure bis 60° C und einer Konzentration bis 1,2 %
Peressigsäure bis 80° C und einer Konzentration bis 0,7 %
- ⇒ HNBR
Dauergebrauchstemperatur in Luft: -25° C bis +130° C

Beständig gegen:
Heißwasser: bis 100° C
Dampf bis 130° C Dauerbelastung, kurzfristig bis 150° C
Natronlauge bis 100° C und einer Konzentration bis 5 %
Salpetersäure bis 60° C und einer Konzentration bis 1,5 %
- ⇒ FPM
Dauergebrauchstemperatur in Luft: -20° C bis +200° C

Seal materials

Seals in contact with product:

- ⇒ EPDM:
Temperature for continuous application in air: -40° C to +130° C
Resistant to:
Hot water: to 100° C
Steam: to 130° C for continuous application, to 150° C for short time

Wort: to 100° C
Sodium hydroxide to 100° C and concentration to 5 %
Nitric acid: to 60° C and concentration to 3 %
Peracetic acid: to 80° C and concentration to 0,7 %

Raspberry flavor: room temperature
Cherry flavor room temperature
- ⇒ VMQ (silicone)
Temperature for continuous application in air: -50° C to +200° C
Resistant to:
Hot water: to 100° C
Sodium hydroxide to 60° C and concentration to 2,5 %
Nitric acid: to 60° C and concentration to 1,2 %
Peracetic acid: to 80° C and concentration to 0,7 %
- ⇒ HNBR
Temperature for continuous application in air: -25° C to +130° C
Resistant to:
Hot water: to 100° C
Steam: to 130° C for continuous application, to 150° C for short time


Sodium hydroxide: to 100° C and concentration to 5 %
Nitric acid: to 60° C and concentration to 1,5 %
- ⇒ FPM
Temperature for continuous application in air: -20° C to +200° C

Beständig gegen:

Heißwasser: bis 80° C
Natronlauge bis 60° C und einer Konzentration bis 2,5 %
Peressigsäure bei Raumtemperatur und einer Konzentrat. bis 0,7 %
Orangenaroma bei Raumtemperatur
Mandarinenaroma bei Raumtemperatur

Resistant to:

Hot water: to 80° C
Sodium hydroxide: to 60° C and concentration to 2,5 %
Peracetic acid: room temperature and concentration to 0,7 %
Orange flavor room temperature
Mandarin flavor room temperature

<p>Die Einsatzparameter der Dichtungen sind abhängig von:</p> <p> ⇒ Einsatzdauer pro Tag ⇒ Schaltintervalle ⇒ Art des Produktes, Temperatur usw. ⇒ Art der Reinigung (CIP / SIP)</p>	<p>The application parameters depend on:</p> <p>⇒ application duration per day ⇒ switching intervals ⇒ kind of product, temperature etc... ⇒ type of cleaning (CIP / SIP)</p>
--	--



Edelstähle

Produktberührend: 1.4404
Nicht produktberührend: 1.4301

Stainless steel

In contact with product: 1.4404
Not in contact with product: 1.4301

CIP-Reinigung / CIP-Cleaning

<p> ⇒ Ventillinnenräume müssen regelmäßig gereinigt werden ⇒ Sicherheitsdatenblätter der Reinigungsmittelhersteller beachten ! ⇒ Nur Reinigungsmittel verwenden, die Dichtungen und Edelstahl nicht angreifen und nicht schmirgeln.</p>	<p> ⇒ Valve inner chambers must be cleaned regularly. ⇒ Observe the safety information sheets issued by the detergent manufacturers ! ⇒ Only use detergents which are non-abrasive and non-aggressive towards seals and stainless steel.</p>
--	---

Oberflächen / Surfaces

Produktberührte Oberflächen: $R_a \leq 0,8 \mu\text{m}$
Optional: e-poliert

Nicht produktberührte Oberflächen: metallblank,
 $R_a \leq 1,6 \mu\text{m}$

Surfaces in contact with product: $R_a \leq 0.8 \mu\text{m}$
Optional: E-polished

Surfaces not in contact with product: bright-turned,
 $R_a \leq 1,6 \mu\text{m}$

Ventilanschlussverrohrung / Valve connection piping

Einbaulage

Senkrecht, waagrecht
Leerlaufen von Ventil und Rohrleitung berücksichtigen.

Installation position

Vertical, horizontal
Ensuring that product can drain from valve and piping.

Ventilanschlüsse

Schweißende - Schweißanleitung siehe Seite 12.

Valve connections



welding end - Welding instructions see page 12.

Einbauhinweise

Ventildemontage siehe Seite 14.

Installation instructions

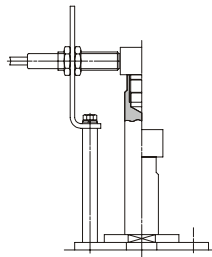
Dismantle valve in accordance with page 14.

<p> ⇒ Dichtungen vor dem Schweißen ausbauen. ⇒ Gehäuse spannungs- und verzugsfrei einschweißen. ⇒ Keine Fremdkörper in die Rohrleitung einbringen.</p>	<p> ⇒ Remove seals before welding. ⇒ Valve body must be free from stress and distortions when welded. ⇒ Do not allow any foreign bodies to enter the piping.</p>
---	---

Rückmeldesysteme / Control systems

Einfache Rückmeldung

- ⇒ Meldung:
Ventilstellung "Auf" oder "Zu"
- ⇒ Induktiver Rückmelder - Gewinde
M 12 gemäß Kundenauftrag
- ⇒ Rückmelderdaten:
siehe Datenblatt des Rückmelder-
herstellers

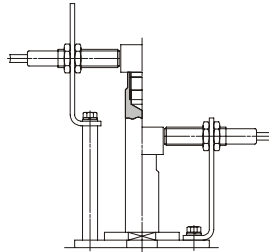


Single feedback

- ⇒ signal:
open or closed valve position
- ⇒ inductive feedback - thread M 12
according to customer order
- ⇒ feedback data:
refer to the data sheet of the
manufacturer of the feedback

Doppelte Rückmeldung

- ⇒ Meldung:
Ventilstellung "Auf" und "Zu"
- ⇒ Induktiver Rückmelder - Gewinde
M 12 gemäß Kundenauftrag
- ⇒ Rückmelderdaten:
siehe Datenblatt des Rückmelder-
herstellers



Double feedback

- ⇒ signal:
open or closed valve position
- ⇒ inductive feedback - thread M 12
according to customer order
- ⇒ feedback data:
refer to the data sheet of the
manufacturer of the feedback

Prozess-Steuerkopf Typ 1066

Aufbaumöglichkeiten siehe separates
Datenblatt

Technische Daten

siehe BA1066 Fa. Bürkert

Pneum. Anschlüsse

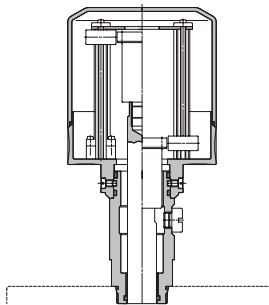
siehe BA1066 Fa. Bürkert

Elektrische Anschlüsse

siehe BA1066 Fa. Bürkert

Wartung

siehe BA1066 Fa. Bürkert



Process control head type 1066

Build-on possibilities see separat data
sheet

Technical data

refer to BA1066 from Bürkert

Pneum. connections

refer to BA1066 from Bürkert

Electrical connections

refer to BA1066 from Bürkert

Maintenance

refer to BA1066 from Bürkert

Elektrische und pneumatische Anschlüsse / Electrical and pneumatic connections

Elektrische Anschlüsse

Montage nach Einbau der Armatur durchführen.

Electrical connections

Connect up the electrical and pneumatic systems after
installing the valve.



Gefahr

E-Montage durch Fachkräfte



Danger

**Only qualified personnel may do
electrical installation**

- ⇒ Gültige VDE-EVU bzw. andere ortsübliche
Vorschriften beachten.
- ⇒ Betriebsspannung und Stromstärke teilespezifisch
vor dem Anschließen prüfen.

- ⇒ Observe VDE, IEE, IEC power utility and other
locally applicable regulations.
- ⇒ Before connecting it up, check to see whether
operating voltage and current match specifications.

Pneumatische Anschlüsse

- ⇒ Winkeleinschraubanschluss G 1/8
Luftschlauch PE ø 6/4
- ⇒ USA: Winkeleinschraubanschluss G 1/8
Luftschlauch PE ¼" ø 6,35

Pneumatic connections

- ⇒ Angular screw-in-union G 1/8
air hose PE ø 6/4
- ⇒ USA: Angular screw-in-union G 1/8
air hose PE ¼" ø 6,35

Luftschlauch

Bitte immer Schlauchqualität gemäß Norit Südmo-Best.-
Nr. 0490227 (6/4er-Schlauch) und 0735563 (8/6er-
Schlauch) oder gleichwertig verwenden:

Air hose

Use always the hose quality according to Norit Südmo
order no. 0490227 (6/4 hose) and 0735563 (8/6 hose) or
equivalent t

Luftschlauch schwarz	Air hose black
Werkstoff: Polyamid 12	Material: Polyamid 12
Linearer Ausdehnungskoeffizient: 15×10^{-5}	Linear coefficient of expansion: 15×10^{-5}
Ausführung nach DIN73378 weich	Version according to DIN73378 soft
Max. Betriebsdruck: AD 6/ ID 4 = 27 bar	Max. operating pressure: AD 6/ ID 4 = 27 bar
AD 8/ ID 6 = 19 bar	AD 8/ ID 6 = 19 bar
alle Druckangaben bei 20°C, höheren Temperaturen beeinträchtigen den max. Betriebsdruck negativ	all pressure indications at 20°C, higher temperatures have a negative effect on the max. operating pressure

<p>i</p> <p>Nur kalibrierte Schlauchleitungen mit 6 mm oder 1/4" bzw. 8 mm oder 5/16" Außendurchmesser (Toleranz +0,05/-0,1) verwenden Die Schlauchleitung nur mit einem speziellen Schlauchschneider ab, ansonsten besteht Beschädigungsgefahr schneiden Bei unsachgemäßem Schneiden kann der Schlauch an der Verbundstelle undicht werden, was zu einem Druckabfall führen kann. Die Schlauchlänge immer so dimensionieren, dass der Schlauch nicht knickt. Nach einmaligem Knicken ist der Schlauch dauerhaft geschädigt. Dies kann zu einem Druckabfall oder einer Unterbrechung der Steuerluftzufuhr führen. Hierzu Herstellerangaben zum minimalen Biegeradius des Schlauches beachten. Luftschlauch tangential in Schlauchsteckverbinder einführen und fixieren. Schrägzug auf Steckverbinder vermeiden, da Luftschlauch knickt oder Luftleckagen auftreten können. Dies kann zu einem Druckabfall oder einer Unterbrechung der Steuerluftzufuhr führen.</p>	<p>i</p> <p>Use only calibrated hose lines with an outside diameter of 6mm or 1/4" or 8 mm or 5/16" (Tolerance +0,05/-0,1)</p> <p>Cut the hose line only with a special hose cutter otherwise the hoses can be damaged. During inappropriate cutting, the hose can leak at the cutting point which can cause a pressure loss.</p> <p>The length of the hose must be calculated in a way that the hose cannot buckle. If the hose is once buckled it is permanently damaged. This can cause a pressure loss or an interruption of the air supply. Please see manufacturer's instruction regarding the minimum bending radius of the hose. Insert the air hose tangentially into the connector and fix it. Avoid inclined hoist on the connector as the air hose may buckle and leakages can arise. This can cause a pressure loss or an interruption of the air supply.</p>
--	---

Steuerluft / Control air

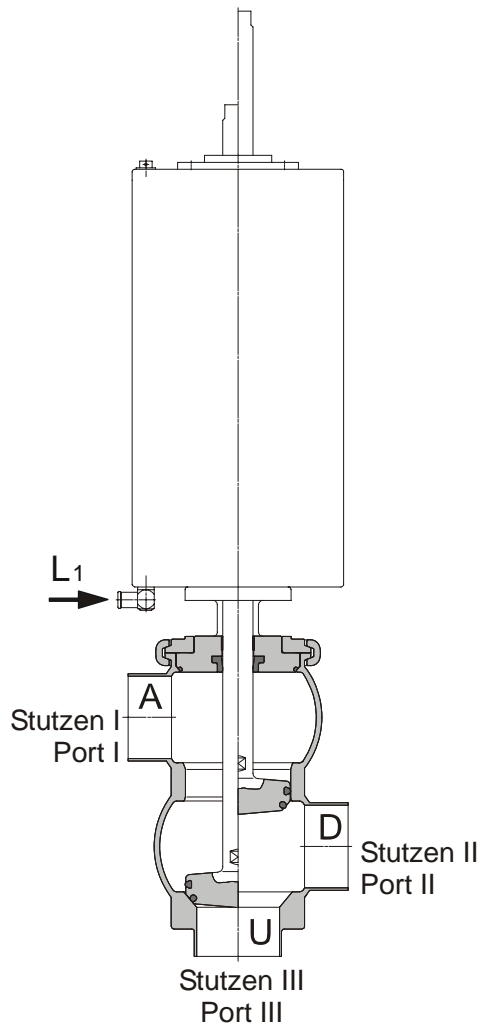
Steuerluftdruck:	Control air pressure:
Pneum. Antrieb: min. 6 bar – max. 8 bar	Pneum. actuator min. 6 bar – max. 8 bar
Prozess-Steuerkopf Typ 1066 siehe BA1066 Fa. Bürkert	Process control head Type 1066 refer to BA 1066 from Bürkert

<p>i</p> <p>Nur saubere und trockene Steuerluft verwenden !</p>	<p>i</p> <p>Only use clean and dry compressed air</p>
---	---

Steuerluft:	Control air:
nach DIN ISO 8573.1	acc. to DIN/ISO 8573.1
<u>Feststoffgehalt:</u>	<u>Solid content:</u>
Teilchengröße: max. 5 µm	Particle size: max. 5 µm
Teilchendichte: max. 5 mg/m ³ (Güteklasse 3)	Particle density: max. 5 mg/m ³ (quality grade 3)
<u>Wassergehalt:</u>	<u>Water content:</u>
Taupunkt: Güteklasse 3 -20° C	Dew point quality grade 3 -20° C
	or at least 10° C at lowest ambient temperatures
<u>Ölgehalt:</u>	<u>Oil content:</u>
Güteklasse 3, am besten ölfrei, max. 25 mg Öl auf 1 m ³ Luft	quality grade 3, preferable oil free, max. 25 mg oil 1 m ³ air

Ventilfunktion / Valve function

SVP-Umstellventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – federschließend
SVP changeover valve with SVP actuator air opened – spring closed



Produktweg D – A geöffnet

Anschluss U

- ⇒ Federkraft geschlossen
- ⇒ Steuerluftdruck 0 bar auf Luftanschluss L₁
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar

Produktweg D – U geöffnet

Anschluss A

- ⇒ geschlossen
- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₁
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar

Product path D – A open

Connection U

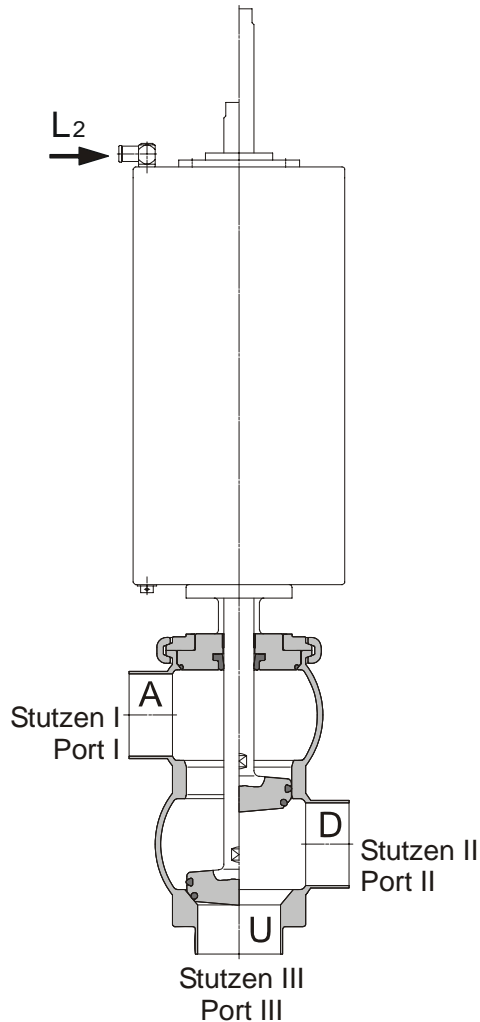
- ⇒ elastic force closed
- ⇒ control air pressure 0 bar on air connection L₁
- ⇒ safety position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar

Product path D – U open

Connection A

- ⇒ closed
- ⇒ control air pressure 6 bar on air connection L₁
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar

SVP-Umstellventil mit SVP-Steuerkopf federöffnend – luftschließend
SVP changeover valve with SVP actuator spring opened – air closed



Produktweg D – A geöffnet

Anschluss U

- ⇒ geschlossen
- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₂
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar

Produktweg D – U geöffnet

Anschluss A

- ⇒ Federkraft geschlossen
- ⇒ Steuerluftdruck 0 bar auf Luftanschluss L₂
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar

Product path D – A open

Connection U

- ⇒ closed
- ⇒ control air pressure 6 bar on air connection L₂
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar

Product path D – U open

Connection A

- ⇒ elastic force closed
- ⇒ control air pressure 0 bar on air connection L₂
- ⇒ safety position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar

Montagehinweise / Installation instructions

Allgemeine Hinweise / General remarks

Wir empfehlen dringend die Montagearbeiten von geschultem Personal durchführen zu lassen.

We strongly recommend that the fittings should be installed by specially trained, qualified personnel.



Schweißarbeiten nur durch geprüftes Fachpersonal (DIN 287-1 W11) durchführen.



Welding works have to be effected only by approved qualified personnel (DIN 287-1 W11).

Für Schäden infolge unsachgemäßer Ausführung übernehmen wir keine Haftung

We cannot be held liable for any loss damage or injury resulting from incorrect installation.

Auslieferungszustand / Delivery condition

- ⇒ Werksgeprüft und eingestellt.
- ⇒ Einbaufertig bzw. vorbereitet zum Einschweißen in die Rohrleitung

- ⇒ Factory-tested and adjusted
- ⇒ Ready for installation or for welding into the piping

Einbaurichtlinien / Installation instructions

Einbauraum

Vor Montagebeginn Anschlussachsen ermitteln und festlegen. Einbaumaße aus Maßzeichnungen entnehmen.

Platz bzw. Raumbedarf, sowohl für den Betrieb als auch für die Instandhaltung, vorsehen.

Einbau

Zug- und Druckspannungen ausschließen.

Installation space

Determine and define the connection axes before starting installation work. Observe the installation dimensions specified in the dimensional drawings.

Ensure that there is sufficient space available for both operation and maintenance, which may include removal.

Installation

Make sure that the fittings and piping are not subjected to tensile or compressive stresses.

Einschweißrichtlinien / Welding instructions

Anwendungsbereich

Schweißverbindungen von Einschweißarmaturen mit Rohren nach DIN 11850 Reihe 1, 2; OD-Tube; DIN EN 1127

Schweißverfahren

WIG (Wolfram-Inertgas-Schweißen)

Nahtart

- ⇒ Nahtvorbereitung nach DIN 2559 (Fugenform I / für I-Nähte)
- ⇒ Schweißnähte entsprechen EN 25817
 - ⇒ Bewertungsgruppe B (hoch)

Area of application

Welding of fittings into pipes according to DIN 11850 Reihe 1, 2, OD-Tube; DIN EN 1127

Welding technique

TIG (tungsten inert-gas welding)

Type of welding

- ⇒ Preparation of the welding seam according to DIN 2559 (groove shape I / for I-groove)
- ⇒ Welding seams corresponding to EN 25817
 - ⇒ evaluation group B (high)

Schweißnahtvorbereitung / Weld preparation

Rohrenden plan und rechtwinklig absägen und entgraten (Rohrsägewerkzeug M882). Gehäuseschweißende mit Rohrleitung radial und axial plananliegend justieren (Zentriervorrichtung).

Saw off the pipe ends evenly and at right angles, and debur them (pipe saw M882). Align the welding ends of the valve body and piping radially and axially, ensuring they are fitted flush together (centering device).



An den planliegenden Schweißenden darf kein Spalt entstehen, da bei Ausströmen des Formiergases die Korrosionsbeständigkeit der Schweißnahtverbindung verhindert wird.



There must be no gap at the flush-fitted welding ends as the corrosion resistance of the welded joint would be impaired by the escaping forming gas.

Schweißen / Welding

Formiergas anschließen. Heften an 3 – 4 Heftstellen. Schweißart WIG Hand oder Orbital (Automatenschweißen).

Connect the forming gas. Tack at 3 or 4 points. Type of welding: TIG-manual or orbital (automatic welding)

Schweißzusatzwerkstoff / Weld filler materials

Werkstoffzuordnung

Werkstoff schweißteile	Geeigneter Schweißzusatzwerkstoff		
	1.4430	1.4440	1.4519
1.4404	X		
1.4435	X	X	X
1.4571	X	X	

Material allocation

Material of parts to be welded	Suitable weld filler materials		
	1.4430	1.4440	1.4519
1.4404	X		
1.4435	X	X	X
1.4571	X	X	

Schweißnahtbehandlung / Weld finishing

Innenbereich

Schweißnahtnachbearbeitung nicht erforderlich. Verbesserung der Oberflächengüte durch Schleifen (zugängliche Stellen).

Interior

Weld finishing not required. Improvement of surface finish by grinding (at accessible points).

Außenbereich

Nachbehandlungsverfahren:

- ⇒ Beizen - Beizpaste fachgerecht entsorgen
- ⇒ Bürsten
- ⇒ Schleifen
- ⇒ Polieren

Exterior

Weld finishing methods:

- ⇒ pickling - dispose pickling paste correctly
- ⇒ brushing
- ⇒ grinding
- ⇒ polishing

Reinigung / Cleaning

Vor der Montage gründliche Reinigung durchführen

Clean thoroughly before assembly.

Montage / Assembly

Montage nach Montageanweisung vornehmen.

Assemble the fittings in accordance with the assembly instructions.

Demontage – Montage / Dismantling – Assembly



Vor der Demontage / Before disassembly

Montage nach Montageanweisung vornehmen.

Do assembly in accordance with assembly instructions.

Vor dem Lösen der Ventilanschlüsse und der Klemmverbindung der Ventilgehäuse müssen immer die folgenden Schritte durchgeführt werden:

Please always take the following steps before loosening the valve connections and clamp connection on the valve housing:

 Gefahr	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Sicherstellen, dass während der Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten kein Prozess im entsprechenden Bereich abläuft. ⇒ Alle zum SVP-Umstellventil führenden Rohrleitungselemente entleeren und, wenn nötig, reinigen oder spülen. ⇒ Steuerluft absperren, sofern sie nicht zur Demontage benötigt wird. ⇒ Beim Ausbau des Steuerkopfes von federschließenden Ventilen ist die Schließfeder über separaten Handantrieb vorzuspannen. ⇒ Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freierwerdende Federspannung des Antriebes ⇒ Stromversorgung unterbrechen. ⇒ Das SVP-Umstellventil, wenn möglich, aus dem Rohrleitungsabschnitt herausnehmen. 	 Danger	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ ensure that there is no work being done in that area when doing service and maintenance work. ⇒ evacuate all pipeline elements leading to the SVP changeover valve and clean or rinse if necessary. ⇒ shut off the control air if not required for disassembly. ⇒ preload closing springs with separate manual drive when removing the actuator of spring-closed valves . ⇒ if the closing springs are not preloaded when removing the actuator, there might be danger of injury when the clamping joint is loosened because the drive releases spring tension ⇒ switch off the power supply . ⇒ take the SVP changeover valve out of the pipeline section if possible.
---	--	---	--

Vor der Montage Schäfte und Laufflächen reinigen und einfetten. Dichtelemente vor dem Einbau einfetten.

Before assembly, clean and grease the sliding surfaces and lubricate the sealing elements.

Dichtungswerkstoffe	Fetttype
EPDM	PARALIQ GTE 703
FPM	PARALIQ GTE 703
HNBR	PARALIQ GTE 703
VMQ	BARRIERTA L 55/3

Seal materials	Grease type
EPDM	PARALIQ GTE 703
FPM	PARALIQ GTE 703
HNBR	PARALIQ GTE 703
VMQ	BARRIERTA L 55/3

 Vorsicht	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Bei Verwendung eines anderen Fettes → Angriff der Dichtelemente. Keine mineralischen und tierische Fette verwenden. ⇒ Keine Fette auf Petrolumbasis verwenden 	 Caution	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ if a different grease is used → it may attack seals. ⇒ please do not use mineral or animal greases ⇒ Don't use grease based on petroleum.
---	--	--	--

Ersatzteile

Spare parts

 <p>Vorsicht</p> <p>Ausschließlich Original Norit Südmo-Ersatzteile verwenden</p> <ul style="list-style-type: none">• Norit Südmo-Ersatzteile siehe beigefügte Ersatzteilliste• Bei Verwendung anderer Ersatzteile → Haftungsausschluss	 <p>Caution</p> <p>Please use only original Norit Südmo spare parts</p> <ul style="list-style-type: none">• Norit Südmo spare parts see list of spare parts• exclusion of liability by using other spare parts.
---	---

Demontage

Austausch der produktberührten Dichtungen

Reihenfolge 1.1. – 1.12.

Austausch der Antriebsdichtungen

Siehe BAA Z370 M2000

Montage

Austausch der produktberührten Dichtungen

Reihenfolge 1.12. – 1.1.

Austausch der Antriebsdichtungen

Siehe BAA Z370LS M2000

Dismantling

Replacing product-touched seals

In succession 1.1. – 1.12.

Drive seal replacement

In accordance to BAA Z370 M2000

Assembly

Replacing product-touched seals:

In succession 1.12. – 1.1.

Drive seal replacement

In accordance to BAA Z370LS M2000

Pneum. SVP-Umstellventil / Pneum. SVP changeover valve

Demontage / Disassembly

Reihenfolge / In succession 1.1. – 1.12.

Montage / Assembly

Reihenfolge / In succession 1.12. – 1.1.

Montageschritte 1.2. und 1.4. nur bei Antriebsfunktion luftöffnend – federschließend erforderlich.


Steps 1.2. and 1.4. only required with the drive function air-opened – spring closed.

**Demontage – Montage
Disassembly – Assembly**

Steuerkopf : nach BAA Z370LS


Actuator: see BAA Z370LS

1.2. Antriebsfeder vorspannen
=> Steuerluftdruck min. 5 bar (Montagehilfsluft)
Preload actuator spring
=> control air min. 5 bar (auxiliary assembly air)



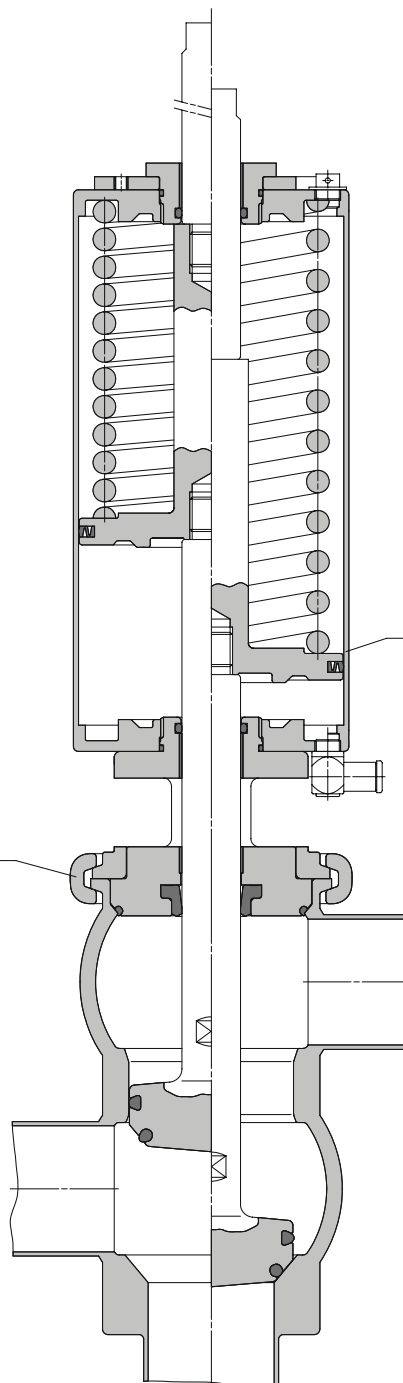
Gefahr
Danger

1.5. Antriebsfeder entspannen
=> Steuerluftdruck 0 bar (Montagehilfsluft)
Unload actuator spring
=> control air 0 bar (auxiliary assembly air)



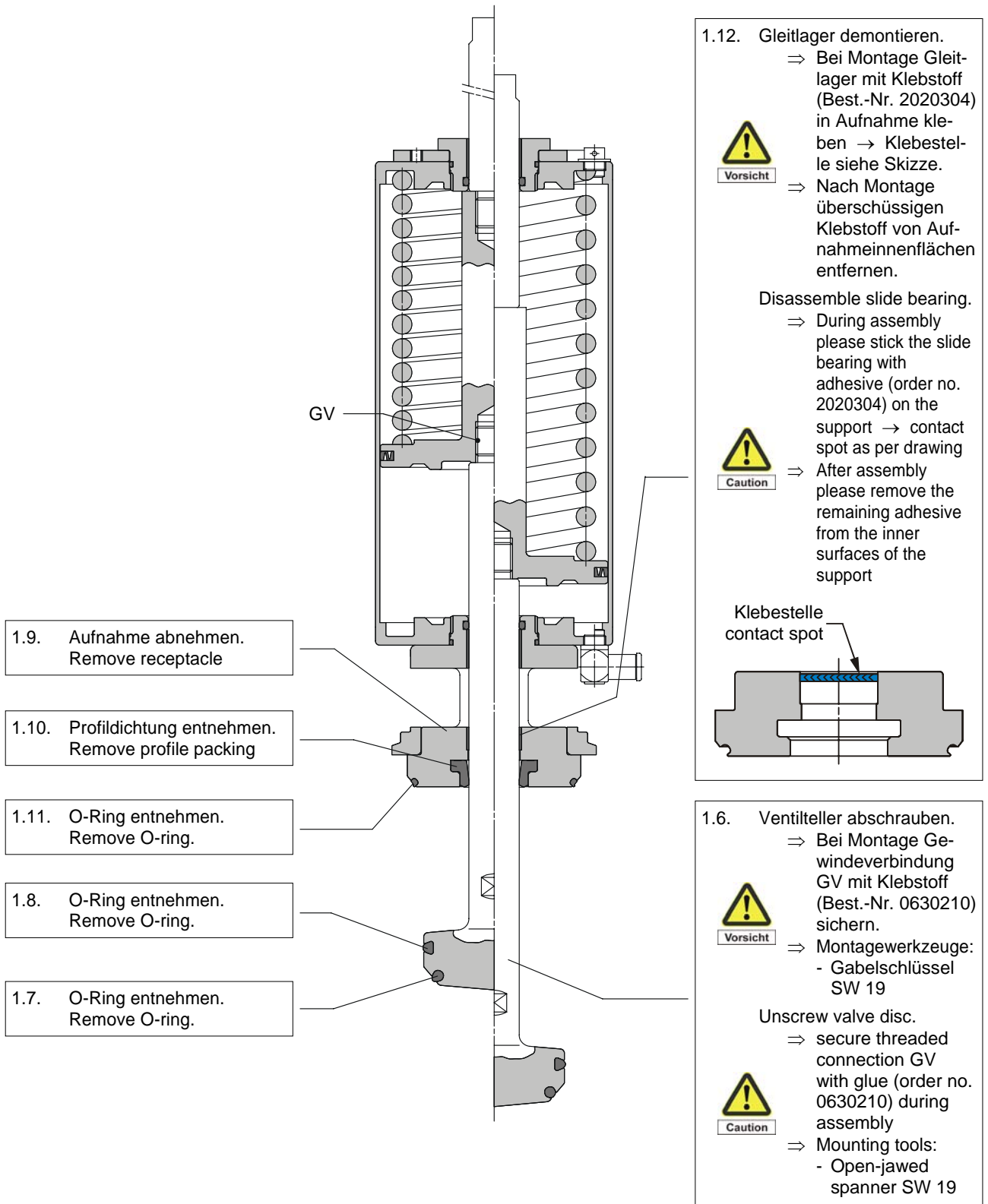
Gefahr
Danger

1.3. Klemme lösen
Remove clamp



1.1. Druckluft- und elektr. Zu-
leitung lösen
Disconnect pneum. and
electric supply lines

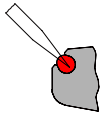
1.4. Ventil entnehmen.
Remove valve



Montagehinweise / Assembly instructions

Ausbau / Removal:

- ⇒ O-Ring ist formschlüssig unter Vorspannung eingebaut.
- ⇒ Ausbau nach Zeichnung vornehmen.



- ⇒  **Dichtungsnut (Nutkanten) nicht beschädigen.**

- ⇒ O-Ring is installed in positive contact under pretension.
- ⇒ It must be removed as shown in drawing.


- ⇒  **Don't damage sealing groove (edges of groove).**

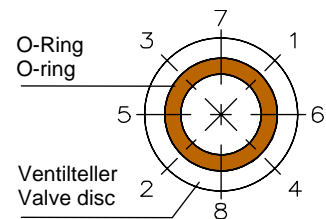
Einbau / Installation:

- ⇒ O-Ring in Reihenfolge 1- 2, 3 – 4 usw. in die Nut eindrücken.
- ⇒ O-Ring abschnittsweise 1 – 6, 5 – 2 in die Nut einrollen.
- ⇒ Für die Montage Rundkörper aus Kunststoff oder Holz verwenden.

- ⇒  **Verdrehen des O-Rings und Beschädigungen am O-Ring vermeiden.**

- ⇒ Press O-ring in sequence 1 – 2, 3 – 4 etc. into groove.
- ⇒ Roll O-ring section by section 1 – 6, 5 – 2 etc into groove.
- ⇒ Use round object of plastic or wood for installation.

- ⇒  **Avoid drilling and danging the O-ring by assembly.**



Inbetriebnahme / Start-up



Vorsicht

Es ist darauf zu achten, dass keine artfremden Gegenstände im Leitungssystem vorhanden sind.



Caution

Ensure that no foreign objects are present in the piping system.

Funktionsprüfung

Mehrmaliges Schalten des Ventils durch Ansteuerung mit Druckluft.

Vor der ersten Produktfahrt muss eine Systemreinigung durchgeführt werden.

Functional test

Multiple switching of the valve by means of actuation with compressed air.

System must be cleaned before the first product run.

Dichtheitsprüfung

Durch Sichtkontrolle prüfen, ob Dichtungen frei von Leckagen sind.

Defekte Dichtungen sind auszutauschen.

Leak test

Check visually that all seals are free from leaks.

Defective seals must be replaced.

Instandhaltung / Maintenance

Vor der Instandhaltung



Leitungssystem druck- und flüssigkeitsfrei schalten, Steuerluftzufuhr absperren.

Bei federschlließenden Ventilen ist die Schließfeder über separaten Handantrieb (ggf. Steuerluft) vorzuspannen.

Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freiwerdende Federspannung des Antriebes.

Elektrische Anschlussspannung beachten, gegebenenfalls Stromzufuhr abschalten.

Instandhaltungsarbeiten sind nur durch Fachpersonal durchzuführen.

Before maintenance



Depressurize piping system, drain all liquid and shut off control air supply.

On spring-closed valves, the closing spring must be preloaded via separate manual control (with control air if necessary).

Failure to preload the closing spring when removing the actuator leads to a risk of injury when the clamp connection is opened due to release of the spring force.

Pay due regard to the electric supply voltage; switch off the power supply if necessary.

Maintenance work must be carried out by qualified and trained personnel only.

Inspektion

Norit Südmo-Ventile brauchen nicht gesondert gewartet werden. Zwischen den Instandsetzungsintervallen sollte jedoch durch visuelle, periodische Prüfung die Dichtigkeit und Funktion überwacht werden

Inspection

Norit Südmo valves do not special maintenance. Between maintenance intervals, however, the seal tightness and correct operation should be verified by means of a periodic visual inspection

Wartung

Praxisgerechte Wartungsintervalle können nur durch den jeweiligen Anwender/Betreiber ermittelt werden, da diese von folgenden Einsatzparametern abhängig sind:

- ⇒ Einsatzdauer pro Tag
- ⇒ Schaltintervalle
- ⇒ Art des Produktes
- ⇒ Art der Reinigung (CIP / SIP)

Als Richtwerte können wir folgende Daten empfehlen:

- ⇒ für Flüssigkeiten mit festen Bestandteilen und Temperaturen von 80° C bis 100° C ca. alle 3 – 6 Monate
- ⇒ für Flüssigkeiten mit festen Bestandteilen und Temperaturen von 60° C ca. alle 12 Monate
- ⇒ für Flüssigkeiten ohne feste Bestandteile und Temperaturen von max. 60° C ca. alle 24 Monate.

In Reinigungsanlagen werden Intervalle von 12 Monaten empfohlen.

Selbstverständlich setzen die genannten Werte auch die chemische Beständigkeit des Dichtungsmaterials voraus.

Preventive maintenance

Practice-oriented maintenance intervals can only be determined by the respective user/operator as they are dependent on the following application parameters:

- ⇒ Operating frequency
- ⇒ Switching intervals
- ⇒ Type of product
- ⇒ Type of cleaning (CIP / SIP)

We can recommend the following data as guide values:

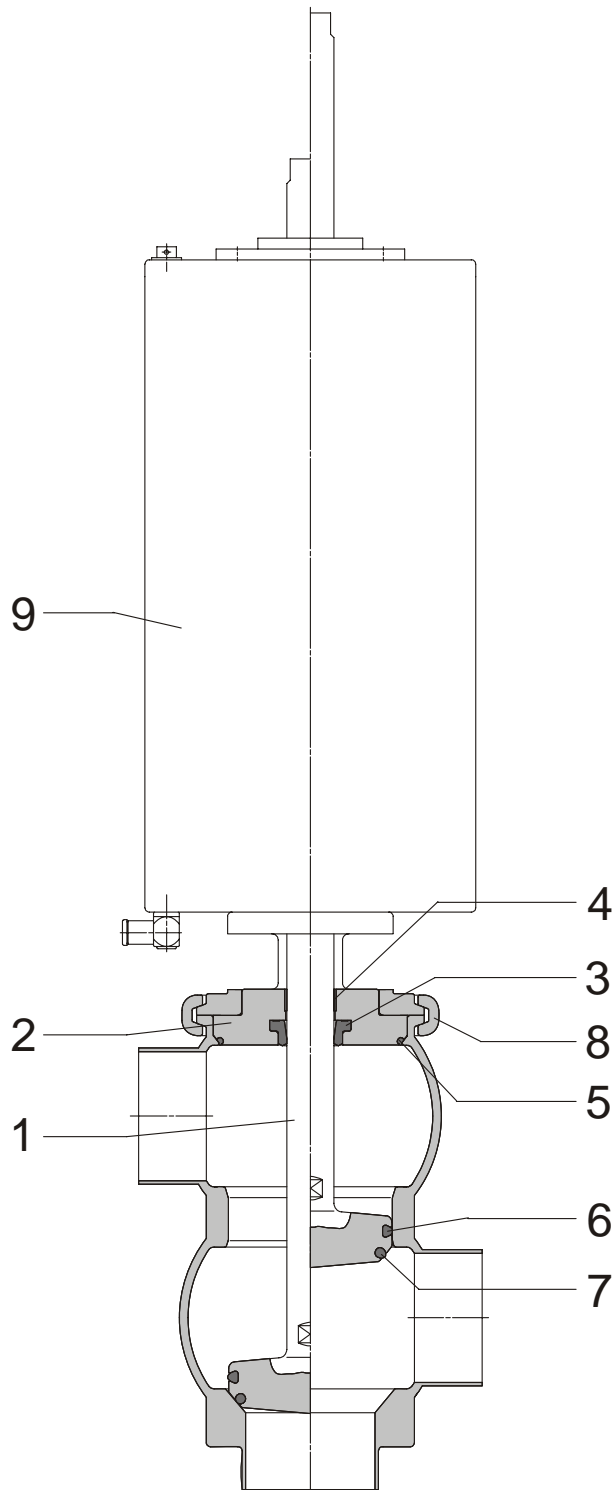
- ⇒ for liquids with solid particles and temperatures of 80 °C to 100 °C approx. every 3 – 6 months.
- ⇒ for liquids with solid particles and temperatures of 60 °C approx. every 12 months.
- ⇒ for liquids without solid particles and with temperatures of max. 60 °C approx. every 24 months.

In cleaning systems, intervals of 12 months are recommended.

The intervals stated above are, of course, based on the assumption that the seal materials are sufficiently chemical-resistant.

Ersatzteilliste / List of spare parts

SVP-Umstellventil / SVP changeover valve



Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller / Valve disc	1.4404	2127960	2127956	2127951
2	1	Aufnahme / Support	1.4404	2128452	2128452	2128453
3	1	Profildichtung / Profile packing *	EPDM – FDA	2103016	2103016	2103016
			VMQ	2128509	2128509	2128509
			HNBR	2130749	2130749	2130749
			FPM	2128527	2128527	2128527
4	1	Gleitlager / Slide bearing *	IGLIDUR	2119953	2119953	2119953
5	1	O-Ring / O-ring *	EPDM - FDA	0939355	0939355	0966796
			VMQ	2128495	2128495	2128498
			HNBR	2130829	2130829	2130785
			FPM	2128518	2128518	2108787
6	1	O-Ring / O-ring *	EPDM - FDA	0030148	0030148	2102554
			VMQ	0544148	0544148	2125199
			HNBR	2130765	2130765	2130768
			FPM	2128516	2128516	2128519
7	1	O-Ring / O-ring *	EPDM - FDA	0029645	2100530	0766030
			VMQ	0497925	2128492	2128494
			HNBR	2130810	2130812	2130823
			FPM	2101377	2128515	2128517
8	1	Klemme / Clamp	1.4301	0034447	0034447	0034587
9	1	Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2127946	2127946	2127015
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed		2341647	2341647	2113595
1	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM - FDA	2126418	2123534	2128753
			VMQ	2341733	2341735	2341762
			HNBR	2123623	2123625	2123627
			FPM	2341734	2341530	2130999

Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller / Valve disc	1.4404	2130965	2130970	2130959
2	1	Aufnahme / Support	1.4404	2128401	2128402	2128403
3	1	Profildichtung / Profile packing *	EPDM - FDA	2103016	2103016	2103016
			VMQ	2128509	2128509	2128509
			HNBR	2130749	2130749	2130749
			FPM	2128527	2128527	2128527
4	1	Gleitlager / Slide bearing *	IGLIDUR	2119953	2119953	2119953
5	1	O-Ring / O-ring *	EPDM - FDA	0690719	0770669	0953620
			VMQ	2128502	2128503	2128507
			HNBR	2130839	2130788	2130754
			FPM	2117463	2101483	2115337
6	1	O-Ring / O-ring *	EPDM - FDA	0988626	2128484	2128485
			VMQ	2128702	2128501	2128505
			HNBR	2130790	2130792	2130796
			FPM	2128704	2128523	2128524
7	1	O-Ring / O-ring *	EPDM - FDA	2102723	2128484	2128485
			VMQ	2128497	2128501	2128505
			HNBR	2130833	2130792	2130796
			FPM	2105792	2128523	2128524
8	1	Klemme / Clamp	1.4301	0036590	0034595	2125807
9	1	Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2127371	2127383	2127270
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed		2140152	2131075	2341763
1	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM - FDA	2129273	2123535	2126431
			VMQ	2341764	2341765	2341766
			HNBR	2123629	2123630	2131525
			FPM	2131299	2300362	2341767

EG-Herstellererklärung / EC Manufacturer's Declaration

Im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG, Anhang II B

In accordance with the EC Machinery Directive 98/37/EC, Annex II B

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, daß die

We hereby declare on our own sole responsibility that the

SVP-Umstellventil, LONGSTROKE

Typ: S390 LS
Artikel-Nr.: S390 LS, S391 LS, S392 LS, S393 LS

SVP changeover valve, LONGSTROKE

Type: S390 LS
Catalogue no.: S390 LS, S391 LS, S392 LS, S393 LS

Und die daraus hergestellten Ventilknoten auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den/der unten aufgeführten Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

And the valve manifolds made up thereof and to which this declaration refers, meet the standard(s) and normative document(s) mentioned below.

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

- ⇒ DIN EN ISO 12100-1
- ⇒ DIN EN ISO 12100-2; EN 60 204-1

Applied harmonized European standards:

- ⇒ DIN EN ISO 12100-1
- ⇒ DIN EN ISO 12100-2; EN 60 204-1

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen:

- ⇒ UVV 1.2 (VBG 121) Lärm
- ⇒ UVV 10.0 (VBG 5) Kraftbetriebene Arbeitsmittel

Applied national standards and technical specifications:

- ⇒ UVV 1.2 (VBG 121) Noise
- ⇒ UVV 10.0 (VBG 5) Power-driven work equipment

Erklärung:

Die Inbetriebnahme des Ventils/Ventilknotens ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Anlage, in die dieses Ventil/dieser Ventilknoten eingebaut werden soll, den Bestimmungen aller einschlägigen, zutreffenden EG-Richtlinien entspricht.

Declaration:

The valve or valve manifold may not be commissioned until it has been established that the plant into which this valve or valve manifold is to be installed meets the regulations of all relevant and applicable EC directives.

Riesbürg, 23.01.2007


Geschäftsführer / Directing Manager
Stephan Thomaschki

**Zusätze zur Konformitätserklärung
Additions to the declaration of conformity**

1. Die Nennweiten DN 125 und größer sind nicht geeignet für „Medien Gruppe 1 – gefährlich“ nach Definition der Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ speziell „Medieneigenschaft nach Art. 9“

Definiert sind besagte gefährliche Medien ebenfalls durch die Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ speziell innerhalb der Gefahrstoffdatenbank.

2. Die Nennweiten DN 25 und kleiner sind per Definition der Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ nach Art. 3 Abs. 3 gute Ingenieurpraxis definiert und **dürfen daher nicht** CE-gekennzeichnet werden.

3. Ventilknoten:
Die Druckprüfung am kompletten Ventilknoten kann aus fertigungstechnischen Gründen nicht im Herstellerwerk erfolgen. Diese Prüfung ist bei Inbetriebnahme der Gesamtanlage vom Kunden mit durchzuführen. Die Einzelventile sind vom Hersteller geprüft.

1. Diameters of DN 125 and bigger are not suitable for „Products Group 1 – dangerous“ according to the definition in the pressure equipment directive „guidelines 97/23/EC“ especially „product suitability acc. to article 9“

Already mentioned dangerous products are also defined by the pressure equipment directive „Guideline 97/23/EC“ especially within the data base for dangerous substances.

2. Diameters of DN 25 and smaller are defined according to the definition of the pressure equipment directive „Guideline 97/23/EC“ article 3 paragraphe 3 – good engineering practice - and are not allowed to be marked CE.

3. Valve manifold:
The pressure test for the complete manifold cannot be made in our factory due to production reasons. This test has to be made by the customer during commissioning of the complete installation. The single valves are tested by the manufacturer.

Konformitätserklärung / Declaration of Conformity

gemäß Anhang VII der Richtlinie 97/23/EG

according to Annex VII of Directive 97/23/EC

Wir, die Fa.

We,

Südmo Components GmbH
Industriestrasse 7
73469 Riesbürg-Pflaumloch

Südmo Components GmbH
Industriestrasse 7
73469 Riesbürg-Pflaumloch

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

declare, that the product

SVP-Umstellventil, LONGSTROKE

SVP changeover valve, LONGSTROKE

Typ: S390 LS
Artikel-Nr.: S390 LS, S391 LS, S392 LS,
S393 LS

Type: S390 LS
Catalogue no.: S390 LS, S391 LS, S392 LS,
S393LS

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der Richtlinie 97/23/EG übereinstimmt und folgendem Konformitätsverfahren unterzogen wurde:

To which this declaration is referring to, is in compliance with the directive 97/23/EC and was subjected to the following conformity assessment procedure:

Modul A .

Module A .

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

Applied harmonized European standards:

- ⇒ DIN EN 10088-1
- ⇒ DIN EN 10088-2
- ⇒ DIN EN 10088-3
- ⇒ DIN EN 287-1
- ⇒ DIN EN 287-2

- ⇒ DIN EN 10088-1
- ⇒ DIN EN 10088-2
- ⇒ DIN EN 10088-3
- ⇒ DIN EN 287-1
- ⇒ DIN EN 287-2


Angewandte andere Normen und technische Spezifikationen:

Applied other standards and technical specifications:

- ⇒ AD-Regelwerk 2000
- ⇒ DIN 3230-3

- ⇒ AD-regulations 2000
- ⇒ DIN 3230-3

Riesbürg, 23.01.2007



Geschäftsführer / Directing Manager
Stephan Thomaschki

Serviceanschrift / Service adress